



## **BẰ N KÝ K T H P TÁC**

Gi a

**TR NG CAO Đ NG K THU T LÝ T TR NG  
TP. H CHÍ MINH**

Đa ch: 390 Hoàng Văn Th , Ph ng 4, Qu n Tân Bình,  
Thành ph H Chí Minh, Vi t Nam

Và

**TR NG CAO Đ NG KOJE  
HÀN QU C**

Đa ch: 91, Majeon 1-gil, Geoje-si, Gyeongsangnam-do  
656-701, Hàn Qu c



## BẢN KÝ KẾT HỢP TÁC

GIỮA TRƯỜNG CAO ĐẲNG KỸ THUẬT LÝ THƯỜNG KIỆT TP.HCM, VIỆT NAM  
VÀ TRƯỜNG CAO ĐẲNG KOJE, HÀN QUỐC

Trường Cao đẳng Kỹ thuật Lý Thường Kiệt Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam (sau đây gọi tắt là “LTTC”) và trường Cao đẳng Kojé, Hàn Quốc (sau đây gọi tắt là “KJC”) cùng tích cực tham gia vào Chương trình Đào tạo Nhân lực Kỹ thuật Mới cho người nước ngoài (sau đây gọi tắt là “Công nghiệp mới”) do Bộ Tài nguyên - Công Thương ngành nghiệp Hàn Quốc chủ trì xúc tiến. Hai bên cùng thỏa thuận ký kết và triển khai đào tạo và cung cấp việc làm theo chương trình này như sau đây:

### Điều 1: Mục đích

Mục đích của Bản Ký kết giữa LTTC và KJC là quan hệ hợp tác hai bên cùng có lợi về đào tạo và cung cấp việc làm cho sinh viên.

### Điều 2: Tuyển chọn sinh viên du học

1. Việc tuyển chọn sinh viên du học sẽ căn cứ theo chuẩn xét tuyển và số lượng chỉ tiêu nhận định của chương trình “Công nghiệp mới” mà trường LTTC và KJC thỏa thuận đồng tuyển chọn.

2. Thời kỳ tuyển chọn sinh viên đi du học là thời gian được nêu trong thỏa thuận cụ thể do LTTC và KJC ký kết.

### Điều 3: Thời gian đào tạo

1. Hai bên cùng thỏa thuận để quyết định thời gian đào tạo.

2. Sinh viên Trung cấp của LTTC học tiếng Hàn tại LTTC trên 6 tháng, sau đó thì học tiếp tại KJC trong 1,5 năm (mười năm rưỡi).

#### **Điều 4: Học vụ**

1. Những sinh viên đã học tập đầy đủ theo chương trình đào tạo theo quy định của KJC và đủ kỳ thi tốt nghiệp thì được KJC cấp bằng tốt nghiệp Cao đẳng.

2. Sinh viên sẽ nhận được bằng tốt nghiệp của KJC, Hàn Quốc và cũng nhận được bằng tốt nghiệp Trung cấp của LTTC.

3. Chuyên ngành và khoa mà sinh viên được đào tạo, cấp bằng Cao đẳng tại KJC tương đương với chuyên ngành và khoa mà sinh viên được đào tạo, cấp bằng Trung cấp tại LTTC.

#### **Điều 5: Việc tuyển dụng sinh viên tốt nghiệp**

1. KJC tích cực hỗ trợ can thiệp cho những sinh viên đã học tập xong quá trình đào tạo “Công nghiệp mẫu chủ” và được thông qua kỳ kiểm tra kỹ năng nghề và năng lực tiếng Hàn (cấp 3 trở lên) do Trung tâm phát triển Công nghiệp mẫu chủ thực hiện để những sinh viên này làm việc tại những doanh nghiệp tại Hàn Quốc liên quan đến ngành kỹ thuật đã học.

2. Những sinh viên tốt nghiệp và có đủ những điều kiện ở Điều 5 mục 1 kể trên sẽ được chuyển sang visa E-7 và có thể làm việc tại những doanh nghiệp mẫu chủ tại Hàn Quốc.

#### **Điều 6: Học phí và Học bổng**

1. Sinh viên do LTTC tuyển chọn được miễn phí nhập học.

2. Học phí của sinh viên do LTTC tuyển chọn khi học tại KJC sẽ bằng mức học phí của sinh viên KJC và được cấp học bổng từ 25% đến 40% học phí. Học bổng tăng hay giảm tùy theo năng lực tiếng Hàn hoặc theo thành tích học tập được đề xuất.

3. Học phí theo như Điều 6 mục 1 trên đây không bao gồm tiền ký túc xá, sinh hoạt phí, phí cấp visa, phí giao thông, phí bảo hiểm.

#### **Điều 7: Đào tạo tiếng Hàn**

1. Những sinh viên được tuyển chọn phải học tiếng Hàn và chi phí học tiếng Hàn do chính sinh viên chịu.

2. Việc học tiếng Hàn của sinh viên có thể thực hiện tại KJC hoặc tại LTTC, trong trường hợp thực hiện tại LTTC thì KJC sẽ nộp lệ phí chi viện cho việc đào tạo tiếng Hàn.

3. Hai trường sẽ thỏa thuận chi tiết về học phí, thời gian đào tạo tiếng Hàn.

#### **Điều 8: Quy định cáo, visa**

1. Hai bên đồng ý cùng nhau quy định báo cáo quy trình đào tạo và tuyển chọn sinh viên.
2. KJC sẽ chịu trách nhiệm nhận thông tin xuất nhập cảnh, xin cấp visa cho du học sinh. Trong quá trình xin cấp visa, nếu có nhu cầu học sinh bắt buộc phải cấp visa thì theo cách du học của sinh viên tại KJC thông đồng hợp lý.

#### **Điều 9: Thời gian ký kết**

1. Bản ký kết này có hiệu lực trong 03 (ba) năm, nếu một trong hai bên không có ý kiến gì khác thì hợp đồng đồng ý có hiệu lực gia hạn thêm năm tiếp theo.
2. Chi tiết về trách nhiệm, nghĩa vụ và các điều kiện liên quan đến các hoạt động, chương trình công tác sẽ nêu trong bản thỏa thuận riêng của từng hoạt động, chương trình.

Bản Ký kết này được lập thành 02 (hai) bản văn bản gốc, mỗi bên giữ 1 (một) bản tiếng Việt, 1 (một) bản tiếng Hàn và 1 (một) bản tiếng Anh, các văn bản có giá trị như nhau. Trong trường hợp có sự khác biệt trong nội dung Bản Ký kết, bản tiếng Anh được dùng làm cơ sở để giải quyết. Trường Cao đẳng Kỹ thuật Lý Tự Trọng Thành phố Hồ Chí Minh và Trường Cao đẳng Koje cùng ký, mỗi bên giữ 01 (một) bản văn bản.

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày     /     /2016

Trường Cao đẳng Kỹ thuật Lý Tự Trọng

Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Chữ ký

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày     /     /2016

Trường Cao đẳng Koje

Hàn Quốc

Chữ ký

**PHẠM HUY LÊ C**

Hiệu trưởng

**CHUN YOEUNG GI**

Hiệu trưởng